Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

Tradizione manoscritta

- letto 450 volte

Canzoniere F

- letto 366 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0147_fa_0070r_m%20%281%29_1.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0148_fa_0070v_m%20%281%29_1.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0149_fa_0071r_m%20%281%29_0.jpg

- letto 325 volte

Edizione diplomatica

70r	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/70%20r%20tagliato.jpg&itok=cuJw5YkB	[B]En auez entenduz los mals qe b(er)tra(n)s de born recordet qel reis daragon auia faich de lui e dautrui. Et acap duna gran sazo(n) qel nac apres dautres mals q(e)l auia faich. si los uol retraire en un autre sirue(n)tes. E fo dich an b(er)tran qun caualier auia inaragon qui auia nom nespagnol(s) (et) auia un bon castel molt fort. qui auia nom castellot. (et) era p(ro)prietatz denespag(no)l. (et) era in la forteresa de sarazis. don el fazia gran guerra als sarazis. el reis si ente(n)dia molt enaqel castel. E uenc un dia enaqe- lla encontrada.e enespagnols sil uenc enco(n)tra p(er) s(er)uir lo (et)p(er) enuidarlo al seu ca- stel. (et) menetelo dinz lo castel. lui e tota sa gen. El reis qan fo dintre lo fez prendre e menar de foras. e tolcli lo castel. E fo uer tatz qeqan lo reis uenc al s(er)uizi del rei he(n) ric. lo coms de tolosa sil desconfis engua scogna. etolc li ben cinqanta caualiers. El reis henrics li det tot lauer qill cauali er de uian pagar p(er) la prexon. Et el no pa get lauer als caualiers. anz len porteten aragon. eill caualier eissiren de preson e pageren lauer. E fo uertatz qus ioglars q(i) auia nom artusetz li prestet dozenz ma
70v	

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/70%20v%20tagliato.jpg&itok=HAs-JRxQ	rabotis. (et) menetelo ben un ancossi. enoi- llendet denier. Eqan uenc una dia artu setz ioglars si semesclet co(n) un iudeo. eill iudei sill forn sobra esil naffreron mala men. lui (et) un son co(m)pagno(n).Et artusetz el (com)pa(n)igz si auciseron un dels iudeus. Don li iudei aneron areclam al rei. (et) pre geron lo qel en fezes uendeta qe lor des artuset el (com)pagno(n) p(er)aucire. (et) qeill lida rian. cc. marabotis. El reis los lor donec am dos etolc los. cc. marabotis. eill iudei lo feron brusar lo dia de la natiuitat de crist. Si con dis. Guillems debregadan in un seu sirue(n)tes. dizen mal del rei. En fez una mespreson. Do(n) hom nol deu razonar. Qe iorn de lan(a)ision. fez dos cristians bru sar. Artus abautre son par. E no degraissi iuzar. Amo(r)t ni apassion. Dos p(er) un iudeu felon. Don us autre qui auia nom peire- ioglars. li prestet diniers e cauals. (et)aqel peire ioglars si auia granz mals dich de la ueilla regina dangleterra. la qals te- nia font ebraus. qes un ab dia on sere(n)- dian totas la(s) ueillas ricas. (et) ella lo fez aucire p(er) paraula del rei darago(n). Etotz aqestz laichz faitz recordet al rei dara- gon Bertrans enaqest sirue(n)tes qi dis

- letto 341 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

70r	

[B]En auez entenduz los mals qe b(er)tra(n)s de born recordet qel reis daragon auia faich de lui e dautrui. Et acap duna gran sazo(n)qel nac apres dautres mals q(e)l auia faich. si los uol retraire en un autre sirue(n)tes. E fo dich an b(er)tran qun caualier auia inaragon qui auia nom nespagnol(s) (et) auia un bon castel molt fort. qui auia nom castellot. (et) era p(ro)prietatz denespag(no)l. (et)era in la forteresa de sarazis. don el fazia gran guerra als sarazis. el reis si ente(n)dia molt enaqel castel. E uenc un dia enaqe- lla encontrada.e enespagnols sil uenc enco(n)tra p(er) s(er)uir lo (et) p(er) enuidarlo al seu ca- stel. (et) menetelo dinz lo castel. lui e tota sa gen. El reis qan fo dintre lo fez prendre e menar de foras. e tolcli lo castel. E fo uer tatz qeqan lo reis uenc al s(er)uizi del rei he(n) ric. lo coms de tolosa sil desconfis engua scogna. etolc li ben cinqanta caualiers. El reis henrics li det tot lauer qill cauali er de uian pagar p(er) la prexon. Et el no pa get lauer als caualiers. anz len porteten aragon. eill caualier eissiren de preson e pageren lauer. E fo uertatz qus ioglars q(i) auia nom artusetz li prestet dozenz ma	Ben avez entenduz los mals qe Bertrans de Born recordet qe·l reis d?Aragon avia faich de lui d?autrui. Et a cap d?una gran sazon q'el n?ac apres d?autres mals qu'el avia faich, si los vol retraire en un autre sirventes. E fo dich a?N Bertran q?un cavalier avia in Aragon, qui avia nom N?Espagnols et avia un bon castel molt fort qui avia nom Castellot, et era proprietatz d?En Espagnol et era in la forteresa de Sarazis, don el fazia gran guerra als Sarazis. E·l rei si entendia molt en aquel castel, e venc un dia en aqella encontrada, e En Espagnols si·l venc encontra per servir lo et per envidar lo al seu castel, et menete lo dinz lo castel, lui e tota sa gen. E·l reis, qan fo dintre, lo fez prende e menar de foras e tolc li lo castel. E fo vertatz qe qan lo reis venc al servizi del rei Henric, lo coms de Tolosa si desconfis en Guascogna e tolc li ben cinqanta cavaliers; e·l reis Henrics li det tot l?aver q·ill cavalier devian pagar per la preson, et el no paget l?aver als cavaliers, anz l?en portet en Aragon. E·ill cavalier eissiren de preson e pageren l?aver. E fo vertatz q'us joglars, que avia nom Artusetz, li prestet dozenz ma-
70v	

rabotis. (et) menetelo ben un ancossi. enoi- llendet denier. Eqan uenc una dia artu setz ioglars si semesclet co(n) un iudeo. eill iudei sill forn sobra esil naffreron mala men. lui (et) un son co(m)pagno(n). Et artusetz el (com)pa(n)igz si auciseron un dels iudeus. Don li iudei aneron areclam al rei. (et) pre- geronlo qel en fezes uendeta qe lor des artuset el (com)pagno(n) p(er)aucire.(et)qeill lida rian. cc. marabotis. El reis los lor donec am dos etolc los. cc. marabotis. eill iudei lo feron brusar lo dia de la natiuitat de crist. Si con dis. Guillems debregadan in un seu sirue(n)tes. dizen mal del rei. En fez una mespreson. Do(n) hom nol deu razonar. Qe iorn de lan(a)ision. fez dos cristians bru sar. Artus abautre son par. E no degraissi iuzar. amo(r)t ni apassion. Dos p(er) un iudeu felon. Don us autre qui auia nom peire- ioglars. li prestet diniers e cauals. (et)aqel peire ioglars si auia granz mals dich de la ueilla regina dangleterra. la qals te- nia font ebraus. qes un ab dia on sere(n) dian totas la(s) ueillas ricas. (et) ella lo fez aucire p(er) paraula del rei darago(n). Etotz aqestz laichz faitz recordet al rei dara- gon Bertrans enaqest sirue(n)tes qi dis	rabotis et menete lo ben un an cossi e no·ill en det denier. E qan venc una dia, Artusetz joglars si se mesclet con un Judeo e.ill Judei s·ill forn sobra e si.l naffreron malamen lui et un son compagnon. Et Artusetz e.l companigz si auciseron un dels Judeus, don li Judei aneron a reclam al rei et pregeron lo q'el en fezes vendeta qe lor des Artuset e.l compagnon per aucire et qe il li darian . cc. marabotis. E?l reis los lor donec amdos e tolc. cc. marabotis. E.ill Judei lo feron brusar lo dia de la nativitat de Crist, si con dis Guillems de Bregadan in un seu sirventes, dizen mal del rei: ?En fez una mespreson don hom no?l deu razonar, qe jorn de la Naison fez dos cristians brusar, Artus ab autre, son par. E no degr'aissi juzar a mort ni a passion dos per un Judeu felon? Don us autre, qui avia nom Peire Joglars, li prestet diniers e cavals, et aquel Peire Joglars si avia granz mals dich de la veilla regina d?Angleterra, la qals tenia Font-Ebraus, q?es un abdia on se rendian totas las veillas ricas. Et ella lo fez aucire per paraula del rei d?Aragon. E totz aqestz laichz faitz recordet al rei d?Aragon Bertrans en aqest sirventes qi dis.

- letto 287 volte

Canzoniere I

- letto 361 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [2]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_372.jpeg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_373.jpeg

- letto 267 volte

Edizione diplomatica

179v	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_des_ms%C3%A0ries_des_troubadours%5B_%5D_bc1b8419245d_372%20%2	**B**En auetz entendutz los mals quen bertrans de born reme(m)bret. quel reis darrago(n) auia faitz de lui edautrui. Et acap duna gran sa- zon quel nac apres dautres mals quelauia faitz li lol uolc retraire en un autre sirue(n)tes. Efon dig anbertran cun cauallier auia enarragon que auia nom nespai(n)gnols. Et auia un bonca stel molt fort que auia nom castellot. et era p(ro)- prietat denespai(n)gnol et era en la forteressa de sa- rrazins. Don el fazia grant guerra als sarrazis. El reis si ente(n)dia molt enaquel chastel. Euenc uniorn enaquella encontrada. p(er) seruir lo eper enuidarlo al sieu castel. Emenet lo charament lui ab tota soa gent. El reis qua(n)t son dedinz lo castel lo fetz penre et menar de foras etolc lo castel efon u(er)tatz q(ue) quant lo reis uenc al seruizi del rei enric.lo com(s) de tolosa sildesco(n)fis engascoi(n)gna etolc li ben cin- quanta caualliers. El reis enrics li det tot lauer queill cauallier deuian pagar p(er) la reenson.et el nol paguet lauer als caualliers. Anz lenportet e(n) arragon. Eill cauallier isseron de preisson epage ron lauer. E fon uertatz cus ioglars q(ue) auia nom artuset li prestet.cc. marabotis. Emenet lo ben un an absi enoillen det denier. Eca(n)t uenc un di- a artuset ioglars sise meslet abun iuzieu [...] juzieu li uengron sobre enafreron a[...]
180r	

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B_%5D_bsv1b8419245d_373.jpg&ite	men lui et un son conpai(n)gnon. Et artuset (et) us sos conpai(n)gs accusseron un iuzieu don li iuzieu aneron al rei epregueron lo quel enfezes uen- deta eque lor des artus el conpai(n)gnon p(er) aucire. equill li darian. cc. marabotis. el reis los lor do- net amdos epres los. cc. marabotis.eill iuzieu les feiron ardre lo iorn de la natiuitat de crist si comdis Guillems de berguedam en un sieu s(ir)- uentes dizen en el mal del rei. Efetz una mes preison. Don hom nol deu razonar. Quel iorn de la naision. fetz dos crestias brusar. Artus ab autre son par. Eno(n) degra aici iutgar amort ni apassion. Dos p(er) un iuzieu fellon. Don us autre que auia nom peire ioglar li p(re)stet deniers eca- uaus. et aquel peire ioglars si auia grans ma- ls ditz de la ueilla reina denglaterra. la quals tenia font ebrau. que es una abadia onse rendon to- tas las ueillas ricas. et ella lo fetz ausire p(er) parau- la del rei darragon. etotz aquestz laich faich re menbret enbertrans de born al rei darragon en aquest sirue(n)tes que dis. **Quant uei p(er) uergiers** **despleiar. los cendaus grocs indis. (et) cetera.**

- letto 366 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

179v	

BEn auetz entendutz los mals quen bertrans de born reme(m)bret. quel reis darrago(n) auia faitz de lui edautrui. Et acap duna gran sa- zon quel nac apres dautres mals quelauia faitz li lol uolc retraire en un autre sirue(n)tes. E fon dig anbertran cun cauallier auia enarragon que auia nom nespai(n)gnols. Et auia un bonca stelmolt fort que auia nom castellot. et era p(ro)- prietat denespai(n)gnol et era en la forteressa de sa- rrazins. Don el fazia grant guerra als sarrazis. El reis si ente(n)dia molt enaquel chastel. Euenc uniorn enaquella encontrada. p(er)seruir lo eper enuidarlo al sieu castel. Emenet lo charament lui ab tota soa gent. El reis qua(n)t fon dedinz lo castel lo fetz penre et menar de foras etolc lo castel efon u(er)tatz q(ue) quant lo reis uenc al seruizi del rei enric.lo coms de tolosa sildesco(n)fis engascoi(n)gna etolc li ben cin- quanta caualliers. El reis enrics li det tot lauer queill cauallier deuian pagar p(er) la reenson.et el nol paguet lauer als caualliers. Anz lenportet e(n) arragon. Eill cauallier isseron de preisson epage- ron lauer. E fon uertatz cus ioglars q(ue) auia nom artuset li prestet .cc. marabotis. Emenet lo ben un an absi enoillen det denier. Eca(n)t uenc un di- a artuset ioglars sise meslet abun iuzieu [...] juzieu li uengron sobre enafreron a[...]	Ben avetz entenduz los mals qu'En Bertrans de Born remembret que·l reis d?Arragon avia faitz de lui e d?autrui. Et a cap d?una gran sazon qu?el n?ac apres d?autres mals qu?el avia faitz, li lo·l volc retraire en un autre sirventes. E fon dig a·N Bertran c?un cavallier avia en Arragon que avia nom N?Espaingnols, et avia un bon castel molt fort que avia nom Castellot et era proprietat d?En Espaingnol et era en la forteressa de Sarrazins, don el fazia grant guerra als Sarrazis. E·l reis si entendia molt en aquel chastel, e venc un jorn en aquella encontrada, per servir lo e per envidar lo al sieu castel, e menet lo charament, lui ab tota soa gent. E·l reis, quant fon dedinz lo castel lo fetz penre et menar deforas e tolc lo castel. E fon vertatz que quant lo reis venc al servizi del rei Enric, lo coms de Tolosa si·l desconfis en Gascoingna e tolc li ben cinquanta cavalliers; e·l reis Enrics li det tot l?aver que·ill cavallier devian pagar per la reenson, et el no·l paguet l?aver als cavallier, anz l?en portet en Arragon. E·ill cavallier isseron de preisson e pageron l?aver. E fon vertatz c'us joglars, que avia nom Artuset, li prestet .cc. marabotis; e menet lo ben un an ab si e no·ill en det denier. E cant venc un dia Artuset joglars si se meslet ab un Juzieu [?] Juzieu, li vengron sobre e nafreron Artuset [...]
180r	

men lui et un son conpai(n)gnon. Et artuset (et) us sos conpai(n)gs accusseron un iuzieu don li iuzieu aneron al rei epregueron lo quel enfezes uen- deta equelor des artus el conpai(n)gnon p(er) aucire. equill li darian.cc.marabotis.el reis los lor do net amdos epres los.cc. marabotis.eill iuzieu les feiron ardre lo iorn de la natiuitat de crist si comdis Guillems de berguedam en un sieu s(ir)- uentes dizen en el mal del rei. Efetz una mes preison. Don hom nol deu razonar. Quel iorn de la naision. fetz dos crestias brusar. Artus ab autre son par. Eno(n) degra aici iutgar amort ni apassion. Dos p(er) un iuzieu fellon. Don us autre que auia nom peire ioglar li p(re)stet deniers eca- uaus. et aquel peire ioglars si auia grans ma- ls ditz de la ueilla reina denglaterra. la quals tenia font ebrau. que es una abadia onse rendon to- tas las ueillas ricas. et ella lo fetz ausire p(er) parau la del rei darragon. etotz aquestz laich faich re menbret enbertrans de born al rei darragon en aquest sirue(n)tes que dis. **Quant uei p(er) uergiers despleiar. los cendaus grocs indis. (et) cetera**	men, lui et un son conpaignon. Et Artuset et us sos conpaings accuseron un Juzeu, don li Juzeu aneron al rei e pregueron lo qu?el en fezes vendeta e que lor des Artus e·l conpaignon per aucire, e qu?ill li darian .cc. marabotis. E·l reis los lor donet amdos e pres los .cc. marabotis. E·ill Juzieu les feiron ardre lo jorn de la nativitat de Crist, si com dis Guillems de Berguedam en un sieu sirventes, dizen en el mal del rei: ?E fetz una mespreison Don hom no·l deu razonar, Qu?el jorn de la Naison Fetz dos crestias brusar: Artus ab autre, son par. E non degra aici jutgar A mort ni a passion Dos per un Juzeu fellon.? Don us autre, que avia nom Peire Joglar, li prestet deniers e cavaus; et aquel Peire Joglars si avia grans mals ditz de la veilla reina d?Englaterra, la quals tenia Font-Ebrau, que es una abadia on se rendon totas las veillas ricas. Et ella lo fetz ausire per paraula del rei d?Arragon. E totz aquestz laich faich remenbret En Bertrans de Born al rei d?Arragon en aquest sirventes que dis: **?Quant vei per vergiers despleiar los cendaus grocs, indis...? etc.**

- letto 291 volte

Canzoniere K

- letto 338 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [3]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_353.jpeg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_354.jpeg

- letto 268 volte

Edizione diplomatica

165r	

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/165v.jpg&itok=9t4uMkUz

BEn auetz entendutz los mals qen bertrans
de born remembret quel reis daragon
auia faitz de lui edautrui. Et acap duna
gran sazon quel nacapres dautres mals
quel auia faitz. si lol uolc retraire en un au-
tre siruentes. E fon dig an bertran cun ca-
uallier auia en aragon que auia nom nes-
paignols. Et auia un bon castel molt fort
que auia nom castellot. et era p(ro)prietat den
espaignol et era en la forteresa de sarazis.
Don el fazia grant guerra als sarrazis. El
reis si entendia molt enaquel chastel. Eue(n)c
un iorn en aquella encontrada.p(er) seruirlo /eper
enuidarlo/
al seu chastel. Emenet lo charame(n)t lui ab
tota soa gent. El reis quant fon dedinz lo ca-
stel. lo fetz penre e menar deforas etolc lo
lo castel efon uertatz que cant lo reis uenc
al seruizi del rei enric. lo coms de tolosa sil des-
comfis en gascoigna etolc li ben cincqua(n)ta
cauallers el reis enrics li det tot lauer qeill
caualler deuian pagar per la reenso(n) et el nol
paget lauer als caualliers Anz lenportet en
aragon. Eill cauallier isseron de preison epa
geron lauer. Efon uertatz cuns goglars q(ue)
auia nom artuset li p(re)stet.cc. marabotins. E
menet lo ben un an absi enoillen det denier.
Ecant uenc un dia artuset ioglars sise mes-
let ab un iuzeu eill iuzeu li uengron sobre
enafreron artuset malamen lui et un son
conpaigno(n). Et artuset et us sos compaigns
aucisseron un iuzeu don li iuzeu aneron al
rei epregeronlo quel enfezes uendeta eque
lor des artus el compaigno(n) per aucire. eqill
li darian.cc.marabotis. el reis los lor donet
amdos epres los.cc.marabotis. eill iuzeu les
feiron ardre lo iorn de la nativitat de crist
si comdis Guillems de bregada(n) en un seu
siruentes dizen en el mal del rei. Efetz una
mespreiso(n). Don om <i> nol deu razonar. Qel
iorn de la naisio(n). fetz dos crestias brusar. Art(us)
ab autre son par. Eno(n) degra aici iutgar a
mort ni apassion. Dos per un iuzeu fellon.
Don us autre que auia nom peire ioglor li
prestet deniers e cauaus. et aquel peire iogla-
rs si auia grans mals ditz de la ueilla reina
denglaterra. la quals tenia font ebrau. que

165v

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_H%5D__btv1b60007960_354%20%2	es una abadia on se rendon totas las ueillas ricas. et ella lo fetz ausire per paraula del rei daragon. etotz aquestz laitz faich reme(n)bret en bertrans de born al rei daragon en aquest sirue(n)-tes que dis. **Quant uei per uergiers desple-iar. los cendans grocs indis (et) c(etera).**

- letto 355 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

165r	

BEn auetz entendutz los mals qen bertrans
de born remembret quel reis daragon
auia faitz de lui edautrui. Et acap duna
gran sazon quel nacapres dautres mals
quel auia faitz. si lol uolc retraire en un au-
tre siruentes. E fon dig an bertran cun ca-
uallier auia en aragon que auia nom nes-
paignols. Et auia un bon castel molt fort
que auia nom castellot. et era p(ro)prietat den
espaignol et era en la forteresa de sarazis.
Don el fazia grant guerra als sarrazis. El
reis si entendia molt enaquel chastel. Eue(n)c
un iorn en aquella encontrada. p(er) seruirlo /eper
enuidarlo/
al seu chastel. Emenet lo charame(n)t lui ab
tota soa gent. El reis quant fon dedinz lo ca-
stel. lo fetz penre e menar deforas etolc lo
lo castel efon uertatz que cant lo reis uenc
al seruizi del rei enric. lo coms de tolosa sil des-
comfis en gascoigna etolc li ben cincqua(n)ta
cauallers el reis enrics li det tot lauer qeill
caualler deuian pagar per la reenso(n) et el nol
paget lauer Als caualliers anz lenportet en
aragon. Eill cauallier isseron de preison epa
geron lauer. Efon uertatz cuns goglars q(ue)
auia nom artuset li p(re)ste .cc. marabotins. E
menet lo ben un an absi enoillen det denier.
Ecant uenc un dia artuset ioglars sise mes-
let ab un iuzeu eill iuzeu li uengron sobre
enafreron artuset malamen lui et un son
conpaigno(n). Et artuset et us sos compaigns
aucisseron un iuzeu don li iuzeu aneron al
rei epregeronlo quel enfezes uendeta eque
lor des artus el compaigno(n) per aucire. eqill
li darian .cc. marabotis. el reis los lor donet
amdos epres los.cc.marabotis. eill iuzeu les
feiron ardre lo iorn de la nativitat de crist
si comdis Guillems de bregada(n) en un seu
siruentes dizen en el mal del rei. Efetz una
mespreiso(n). Don om <i> nol deu razonar. Qel
iorn de la naisio(n). fetz dos crestias brusar. Art(us)
ab autre son par. Eno(n) degra aici iutgar a
mort ni apassion. Dos per un iuzeu fellon.
Don us autre que auia nom peire ioglor li
prestet deniers e cauaus. et aquel peire iogla-
rs si auia grans mals ditz de la ueilla reina
denglaterra. la quals tenia font ebrau. que

Ben avez entendutz los mals q?En Bertrans
de Born remembret qu'el reis d?Aragon
avia faitz de lui e d?autrui. Et a cap d?una
gran sazon qu?el n?ac apres d?autres mals
qu?el avia faitz, si lo·l volc retraire en un autre
sirventes. E fon dig a·N Bertran c?un cavallier
avia e N'Aragon que avia nom N?Espaignols,
et avia un bon castel molt fort
que avia nom Castellot et era proprietat d? En
Espaignol et era en la forteresa de Sarazis,
don el fazia grant guerra als Sarrazis. E·l
reis si entendia molt en aquel chastel, e venc
un jorn en aquella encontrada per servir lo e per envidar
lo
al seu chastel, e menet lo charament, lui ab
tota soa gent. E·l reis, quant fon dedinz lo castel,
lo fetz penre e menar deforas e tolc lo

castel. E fon vertatz que cant lo reis venc
al servizi del rei Enric, lo coms de Tolosa si·l
descomfis en Gascoigna e tolc li ben cincquanta
cavallers; e·l reis Enrics li det tot l?aver qe·ill
cavaller devian pagar per la reenson, et el no·l
paget l?aver als cavalliers, anz l?en portet
e N'Aragon. E·ill cavallier isseron de preison e
pageron l?aver. E fon vertatz c?uns goglar, que
avia nom Artuset, li prestet .cc. marabotins; e
menet lo ben un an ab si e no·ill en det denier.
E cant venc un dia, Artuset joglars si se meslet
ab un Juzeu, e·ill Juzeu li vengron sobre
e nafreron Artuset malamen, lui et un son
conpaignon. Et Artuset et us sos compaigns
aucisseron un Juzeu, don li Juzeu aneron al r
ei e pregeron lo qu?el en fezes vendeta e que
lor des Artus e·l compaignon per aucire, e q?ill
li darian .cc. marabotis. E·l reis los lor donet
amdos e pres los .cc. marabotis. E·ill Juzeu les
feiron ardre lo jorn de la nativitat de Crist,
si com dis Guillems de Bregadan en un seu
sirventes dizen en el mal del rei:

« E fetz una mespreison
Don om no·l deu razonar,
Q?el jorn de la Naision
Fetz dos crestias brusar:
Artus ab autre, son par.
E non degra aici jutgar
A mort ni a passion
Dos per un Juzeu fellon. »

Don us autre, que avia nom Peire Joglor, li
prestet deniers e cavaus; et aquel Peire Joglars
si avia grans mals ditz de la veilla reina
d?Englaterra, la quals tenia Font-Ebrau, que

165v	
es una abadia on se rendon totas las ueillas ricas. et ella lo fetz ausire per paraula del rei daragon. etotz aquestz laitz faich reme(n)bret en bertrans de born al rei daragon en aquest sirue(n)- tes que dis. **Quant uei per uergiers desple-** **iar. los cendaus grocs indis (et) c(er).**	es una abadia on se rendon totas las veillas ricas. Et ella lo fetz ausire per paraula del rei d?Aragon. E totz aquestz laitz faich remenbret En Bertrans de Born al rei d?Aragon en aquest sirventes que dis: **« Quant vei per vergiers despleiar los** **cendaus grocs, indis... » etc.**

- letto 353 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-988

Links:
[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0146
[2] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f373.item.r=Chansonnier.langFR#
[3] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f354.item.r=chansonnier.langFR#